


<b>LOT</b>	DE	Fertigungslosnummer, Charge
	EN	Production batch number, batch
	FR	Numéro de lot de fabrication
	IT	Numero di lotto di produzione, partita
	PL	Numer partii produkcyjnej, szarża
	DA	Batchnummer, batch
<b>PZN</b>	DE	Pharmazentralnummer
	EN	Pharmaceutical registration number
	FR	Numéro central de la pharmacie
	IT	PZN (Germania)
	PL	Numer centralny farmacji
	DA	Farmacentralnummer
LV	"Pharma-Zentral" numurs	
EL	Φαρμακευτικός κεντρικός αριθμός	

SPORLASTIC ORTHOPAEDICS  
**BESSER IN BEWEGUNG**

 **SPORLASTIC GmbH**  
 Medizinische Produkte  
 Weberstraße 1 • 72622 Nürtingen • Germany  
 Postfach 14 48 • 72604 Nürtingen • Germany

 [www.sporlastic.de](http://www.sporlastic.de) • [info@sporlastic.de](mailto:info@sporlastic.de)  
 Telefon +49 70 22/70 51 81 • Fax +49 70 22/70 51 13



VERTEBRADYN® FORCE



**REF** ART.-NR. 07428  
**VERTEBRADYN® FORCE**

**DE** LWS-Überbrückungsorthese zur Entlastung und Korrektur

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient,

wir bitten Sie, die beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig zu beachten. Bei auftretenden Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt, an Ihr nächstliegendes Fachgeschäft oder direkt an uns.

**EN** Lumbar bridging brace for relief and correction

Dear Patient,

We ask you to carefully follow the enclosed instructions for use. If you have any questions, please contact the doctor looking after you, your nearest specialist store or us directly.

**FR** Orthèse pour rachis lombaire pour permettre un soulagement et une correction de la posture

Chers patients,

Nous vous demandons de lire attentivement le mode d'emploi ci-joint. Si vous avez des questions, adressez-vous à votre médecin traitant, à votre magasin spécialisé le plus proche ou contactez-nous directement.

**IT** Ortesi di stabilizzazione per correzione e alleggerimento della colonna lombare

Gentili pazienti,

Vi preghiamo di osservare scrupolosamente le presenti istruzioni per l'uso. Se avete delle domande, vi raccomandiamo di rivolgerci al vostro medico curante, al negozio specializzato più vicino oppure direttamente a noi.

**PL** Orteza odcinka lędźwiowego kręgosłupa do odciążenia i korekty

Droga pacjentko, drogi pacjencie,

prosimy o uważne przestrzeżenie załączonej instrukcji obsługi. W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z lekarzem prowadzącym, najbliższym sklepem specjalistycznym lub bezpośrednio z nami.

**DA** Ortopædisk støtteprotese til lænd og rygsøjle til aflastning og korrektion

Information til patienten

Læs denne brugsanvisning nøje igennem. Hvis du har spørgsmål, så kontakt din behandlende læge, din lokale specialforretning, eller henvend dig direkte til os.

**LV** Orteza odcinka lędźwiowego kręgosłupa do odciążenia i korekty








Droga pacjentko, drogi pacjencie,

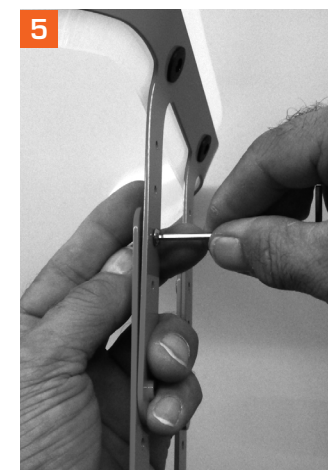
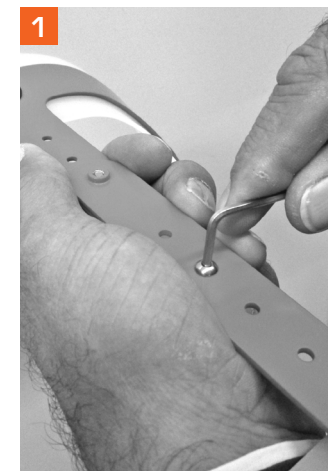
prosimy o uważne przestrzeżenie załączonej instrukcji obsługi. W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z lekarzem prowadzącym, najbliższym sklepem specjalistycznym lub bezpośrednio z nami.

**GR** Ορθωτική γέφυρα της οσφυϊκής μοίρας για ανακούφιση και διόρθωση

Αγαπητέ ασθενή,

σας ζητάμε να διαβάσετε προσεκτικά τις συνημμένες οδηγίες χρήσης. Εάν έχετε απορίες, επικοινωνήστε απευθείας με τον θεράποντα ιατρό, το πλησιέστερο εξειδικευμένο κατάστημα ή εμάς.

	<p><b>DE</b> <b>Trocken aufbewahren</b> vor Feuchtigkeit schützen</p> <p><b>EN</b> <b>Keep dry</b> protect against moisture</p> <p><b>FR</b> <b>Conserver au sec</b> Protéger à l'abri de l'humidité</p> <p><b>IT</b> <b>Conservare in un luogo asciutto</b> lontano dall'umidità</p> <p><b>PL</b> <b>Przechowywać w suchym miejscu</b> i chronić przed wilgocią</p> <p><b>DA</b> <b>Opbevares tørt</b> beskyttes mod fugt</p> <p><b>LV</b> <b>Glabāt sausā vietā</b> sargāt no mitruma</p> <p><b>EL</b> <b>Φυλάσσετε σε ξηρό μέρος</b> Προστατέψτε από την υγρασία</p>
	<p><b>DE</b> <b>Vor Sonnenlicht schützen</b> Protect from sunlight</p> <p><b>EN</b> <b>Protect from sunlight</b> Protéger des rayons du soleil</p> <p><b>FR</b> <b>Protéger des rayons du soleil</b></p> <p><b>IT</b> <b>Tenere al riparo dalla luce solare</b></p> <p><b>PL</b> <b>Chronić przed promieniowaniem słonecznym</b></p> <p><b>DA</b> <b>Beskyttes mod sollys</b></p> <p><b>LV</b> <b>Sargāt no saules gaismas</b></p> <p><b>EL</b> <b>Προστατέψτε από το φως του ήλιου</b></p>
	<p><b>DE</b> <b>Einzelner Patient, mehrfach anwendbar</b> Single patient, multiple use</p> <p><b>EN</b> <b>Single patient, multiple use</b></p> <p><b>FR</b> <b>Patient unique, application polyvalente</b></p> <p><b>IT</b> <b>Singolo paziente, uso multiplo</b></p> <p><b>PL</b> <b>Jeden pacjent, wielokrotne użycie</b></p> <p><b>DA</b> <b>En patient, kan anvendes flere gange</b></p> <p><b>LV</b> <b>Vienam pacientam, vairākkārt izmantojams</b></p> <p><b>EL</b> <b>Ενας ασθενής, πολλαπλή χρήση</b></p>
	<p><b>DE</b> <b>Webseite zur Patienteninformation</b> Patient information website</p> <p><b>EN</b> <b>Patient information website</b></p> <p><b>FR</b> <b>Site Internet d'informations pour les patients</b></p> <p><b>IT</b> <b>Sito web con informazioni per i pazienti</b></p> <p><b>PL</b> <b>Strona internetowa z informacjami dla pacjentów</b></p> <p><b>DA</b> <b>Hjemmeside til patientoplysninger</b></p> <p><b>LV</b> <b>Timekla vietne ar informāciju pacientam</b></p> <p><b>EL</b> <b>Ιστοσελίδα πληροφοριών ασθενών</b></p>
	<p><b>DE</b> <b>Nach Gebrauch wegwerfen</b> Discard after use</p> <p><b>EN</b> <b>Discard after use</b></p> <p><b>FR</b> <b>Usage unique. Jeter après utilisation</b></p> <p><b>IT</b> <b>Smaltire dopo l'uso</b></p> <p><b>PL</b> <b>Wyrzucić po użyciu</b></p> <p><b>DA</b> <b>Bortskaf efter brug</b></p> <p><b>LV</b> <b>Pēc izmantošanas izmest</b></p> <p><b>EL</b> <b>Πετάξτε μετά τη χρήση</b></p>
	<p><b>DE</b> <b>Verwendbar bis</b> Usable until</p> <p><b>EN</b> <b>Usable until</b></p> <p><b>FR</b> <b>Date d'expiration</b></p> <p><b>IT</b> <b>Utilizzabile fino a</b></p> <p><b>PL</b> <b>Data ważności</b></p> <p><b>DA</b> <b>Kan bruges indtil</b></p> <p><b>LV</b> <b>Derīgs līdz</b></p> <p><b>EL</b> <b>ΛΗΞΗ</b></p>
	<p><b>DE</b> <b>Hersteller des Produktes</b> Manufacturer of the product</p> <p><b>EN</b> <b>Manufacturer of the product</b></p> <p><b>FR</b> <b>Fabricant du produit</b></p> <p><b>IT</b> <b>Produttore dell'articolo</b></p> <p><b>PL</b> <b>Producent produktu</b></p> <p><b>DA</b> <b>Producent</b></p> <p><b>LV</b> <b>Izstrādājuma ražotājs</b></p> <p><b>EL</b> <b>Κατασκευαστής του προϊόντος</b></p>
<b>MD</b>	<p><b>DE</b> <b>Medizinprodukt</b> Medical device</p> <p><b>EN</b> <b>Medical device</b></p> <p><b>FR</b> <b>Dispositif médical</b></p> <p><b>IT</b> <b>Prodotto medico</b></p> <p><b>PL</b> <b>Urządzenie medyczne</b></p> <p><b>DA</b> <b>Medicinsk produkt</b></p> <p><b>LV</b> <b>Medicīniskais izstrādājums</b></p> <p><b>EL</b> <b>Ιατρική συσκευή</b></p>
<b>REF</b>	<p><b>DE</b> <b>Artikelnummer</b> Article number</p> <p><b>EN</b> <b>Article number</b></p> <p><b>FR</b> <b>Référence</b></p> <p><b>IT</b> <b>Numero articolo</b></p> <p><b>PL</b> <b>Numer artykułu</b></p> <p><b>DA</b> <b>Varenummer</b></p> <p><b>LV</b> <b>Precis numurs</b></p> <p><b>EL</b> <b>αριθμός αντικειμένου</b></p>



# GEBRAUCHSANWEISUNG DE

## ZWECKBESTIMMUNG

VERTEBRADYN® FORCE ist eine Überbrückungsorthese zur Entlastung und Korrektur der Lendenwirbelsäule durch Entlordosierung.

## INDIKATIONEN

- Konservativ/postoperativ

Alle Indikationen, bei denen eine Entlastung durch Entlordosierung der LWS notwendig ist, wie z. B.:

- Schwere Lumboischialgie mit muskulären Ausfällen bei erheblichen Bandscheibenprotrusionen / Prolaps ohne absolute OP-Indikation
- Schweres radikuläres, pseudoradikuläres Lumbalsyndrom
- Spondylolisthese mit rezidivierenden Lumboischialgien
- Schwere lumbale Deformität bei Facettensyndrom/Arthrose
- Spinalkanalstenose mit kurzer Gehstrecke ohne wesentliche Paresen
- Entzündungen, Degenationen

Alle Indikationen, bei denen eine Entlastung der Wirbelhinterkante notwendig ist, wie z. B.:

- Postraumatische Wirbelfrakturen mit geringen Ausmaß
- Pathologische Frakturen

## KONTRAINDIKATIONEN

- Allergische, entzündliche oder verletzungsbedingte Hautveränderungen (z. B. Schwellungen, Rötungen) der zu versorgenden Körperbereiche.
- Beeinträchtigungen der Zirkulation oder lymphatische Weichteilschwellungen.
- Neurogen bedingte Störungen der Sensorik und Hauttrophik im zu versorgenden Körperbereich (Gefühlsstörungen mit und ohne Hautschäden).

## NEBENWIRKUNGEN

Bei sachgemäßer Anwendung und korrekter Anlage sind bis heute keine allgemeinen Nebenwirkungen, folgeträchtigen Unverträglichkeiten oder allergischen Reaktionen bekannt.

## VORGESEHENE PATIENTENZIELGRUPPE

Zielgruppe sind alle Patienten unter Berücksichtigung der Indikationen und Kontraindikationen. Eine Einweisung und Zuordnung der korrekten Größe wird durch medizinisches Fachpersonal vorgenommen.

## ANLEGEN UND NUTZUNG

- Wir empfehlen ein dünnes, enganliegendes T-Shirt unter dem Produkt zu tragen.
- Lockern Sie die Zügel und führen Sie die Hände vorne in die Handschlaufen.
- Führen Sie die Orthese um Ihren Leib und positionieren Sie das Rückenteil mittig über der Wirbelsäule. Der orangefarbene untere Orthesenrand schließt über dem Kreuzbein ab. Der Rahmen reicht von den unteren Rippen bis zur Gürtellinie.
- Schließen Sie den vorderen Verschluss, sodass die Orthese einen angenehmen Druck aufbaut. Optional können Sie die Bauchplatte verwenden, indem Sie sie zwischen den Verschluss kletten.
- Spannen Sie die beiden unteren Zugelemente gleichmäßig auf dem Bauchverschluss. Anschließend spannen Sie die oberen Zugelemente.
- Der vordere untere Abschluss sollte im Sitzen bündig und parallel zum Oberschenkel verlaufen und dabei keinen Druck in der Leistenbeuge bewirken.

⚠ VERTEBRADYN® FORCE erfordert eine individuelle und qualifizierte Anpassung an den Patienten durch entsprechendes Fachpersonal. Nur dadurch können die Leistungsfähigkeit und Tragekomfort gewährleistet werden.

## HINWEISE FÜR DEN ORTHOPÄDIETECHNIKER

- Der Orthesenrahmen kann in der Höhe angepasst werden.
- Öffnen Sie dafür mit Hilfe eines Inbus Schlüssels SW 2,5, die entsprechenden Schrauben **1** und stellen Sie die Höhe ein **2**.
- Dabei sollten die Flügel des unteren Rahmenteils zwischen dem Beckenkamm und dem Tochanter Major liegen **3**. Die Flügel des oberen Rahmenteils sollten die untere Rippe einschließen **4**.
- Ist die Höhe richtig eingestellt, befestigen Sie die Schrauben an jeweiliger Stelle am Orthesenrahmen **5**.

- Der Rückenrahmen besteht aus Hartaluminium und kann von Hand oder mit einem Schränk-eisen angeformt werden **6**.
- Die Federstahlstäbe können individuell angeformt werden.
- Die VERTEBRADYN® FORCE reicht etwa vom vorderen Rippenbogen bis zur Symphyse.
- Für zunehmende Mobilisierung kann die Orthese nach Absprache mit dem behandelnden Arzt schrittweise abgerüstet werden. Hierfür kann der Rahmen oder die Bauchplatte aus der Orthese entnommen werden.
- Die Orthese übernimmt die Funktion einer Überbrückungsorthese.
- Mit Abnahme von Bauchplatte und Rahmen wird die VERTEBRADYN® FORCE zur Lumbalstützorthese.

## **WICHTIGE HINWEISE**

- Grundsätzlich sollte hinsichtlich Indikation und Tragedauer eines orthopädischen Hilfsmittels ganz allgemein sowie bei Vorhandensein nachfolgender Krankheitszustände im Besonderen eine Absprache mit dem behandelnden Arzt erfolgen.
- Überprüfen Sie die Funktion des Produktes gemeinsam mit Ihrem Arzt oder Fachhandel.
- Das Produkt ist zur Versorgung für einen Patienten bestimmt.
- Tragen Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden.
- Damit das Produkt eine lange Lebensdauer und Funktion bietet, darf es nicht im Zusammenhang mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen getragen werden.
- Es ist zulässig das Produkt mit Spritzwasser in Berührung zu bringen.
- Bitte schließen Sie die Klettverschlüsse, falls welche vorhanden sind, stets ordnungsgemäß. Schäden, die durch unsachgemäßes Schließen der Klettverschlüsse verursacht werden, stellen grundsätzlich keinen Reklamationsgrund dar.
- Bei schwerwiegenden Vorfällen bei Anwendung dieses Hilfsmittels wenden Sie sich umgehend bei Ihrem Arzt, Ihrem Sanitätsfachhandel oder direkt bei SPORLASTIC unter: info@sporlastic.de, um das Vorkommnis zu melden.
- Nicht fachgerechte Veränderungen am Produkt und/oder nicht zweckbestimmte Verwendung des oben angeführten Produktes schließen eine Produkthaftung des Herstellers aus.
- Das Produkt kann metallische Gegenstände enthalten. Wir empfehlen diese nicht mit elektromagnetischen Interferenzen in Verbindung zu bringen.
- Bei Produkten, bei denen ein direkter Hautkontakt mit einem Elastomer (z.B. einer Silikonpelotte) gegeben ist, kann es unter Umständen zur Bildung von Blasen auf der Haut kommen, wenn das Produkt zu eng angelegt oder auf der Haut unter hoher Reibung verschoben wird. In diesem Fall empfehlen wir, das Produkt nicht weiter zu verwenden. Unter dem Silikon kann es zu Schweißbildung kommen, welche in seltenen Fällen Eigenschweißreaktionen mit entsprechenden allergischen Hautveränderungen auslösen können. SPORLASTIC sind keinerlei materialbezogenen allergischen Reaktionen bekannt. Bei auftretenden Problemen sprechen Sie bitte mit Ihrem Arzt oder mit dem Lieferanten des Hilfsmittels.
- Mögliche gesundheitliche wechselseitige Risiken oder sonstige Nachteile bei bestimmten Behandlungen, die sich im Zusammenhang mit der Verwendung des Produktes ergeben können, sind mit dem behandelnden Arzt abzusprechen.



Bitte führen Sie die Verpackung und das Produkt dem örtlichen Wertstoffsammelsystem zu. Bitte beachten Sie dabei die örtlichen Bestimmungen.



Die SPORLASTIC GmbH ist einem Rücknahmesystem für Verpackungen angeschlossen und kommt somit den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden verpackungsrechtlichen Bestimmungen vollständig nach.

## **PFLEGE**

Wir empfehlen, VERTEBRADYN® FORCE schonend in handwarmem Wasser (30°C) mit Feinwaschmittel zu waschen und an der Luft zu trocknen. Trocknen Sie VERTEBRADYN® FORCE nicht im Wäschetrockner, auf der Heizung oder in der Mikrowelle. Entfernen Sie den Rahmen vor dem Waschen. Der Überzug kann mitgewaschen werden. Schließen Sie die Klettverschlüsse beim Waschen, damit diese länger funktionsfähig bleiben und Beschädigungen anderer Kleidungsstücke vermieden werden können.

Eine über die Tragedauer nachlassende Spannung des Formgestricks wird durch Waschen wiederhergestellt. Wir empfehlen deshalb, die Orthese häufiger zu waschen.



## **TRANSPORT- UND LAGERBEDINGUNGEN**

Bitte achten Sie darauf, dass das Produkt trocken aufbewahrt wird und vor Feuchtigkeit und Sonnenlicht geschützt ist. Lagern Sie das Produkt bei üblicher Temperatur und Luftfeuchtigkeit.

## **QUALITÄTSMANAGEMENT-SYSTEM**

Alle Produkte der SPORLASTIC GmbH unterliegen der Produktprüfung innerhalb unseres Qualitätsmanagement-Systems. Sollten Sie dennoch Beanstandungen an unserem Produkt haben, bitten wir Sie, sich mit Ihrem Fachgeschäft in Verbindung zu setzen.



Eine Online-Version der Gebrauchsanweisung finden Sie auf unserer Homepage unter [www.sporlastic.de](http://www.sporlastic.de).

# INSTRUCTIONS FOR USE EN

## INTENDED USE

VERTEBRADYN® FORCE is a bridging brace for relief and correction of the lumbar spine through de-lordosis.

## INDICATIONS

- Conservative/post-operative

All indications requiring relief of the lumbar spine through reduction of the degree of lordosis, such as:

- Severe lumbosciatica with muscular deficits on a background of significant disc protrusions/prolapse without absolute indication for surgery
- Severe radicular, pseudoradicular lumbar syndrome
- Spondylolisthesis with recurrent lumbosciatica
- Severe lumbar deformity with facet joint syndrome/arthritis
- Spinal canal stenosis with short walking distance without significant pareses
- Inflammation, degeneration

All indications requiring relief of the posterior edge of the vertebra, such as:

- Post-traumatic small vertebral fractures
- Pathological fractures

## CONTRA-INDICATIONS

- Allergic, inflammatory or injury-related skin changes (e.g. swelling, redness) of the body areas to be treated.
- Impairment of circulation or lymphatic soft tissue swelling.
- Neurogenic disorders of the sensory system or skin trophism in the part of the body being treated (sensory disturbances with and without skin damage).

## SIDE-EFFECTS

If used appropriately and correctly, there are no general side effects, intolerances with long-term effects or allergic reactions known to date.

## INTENDED PATIENT TARGET GROUP

The target group is all patients, taking into account indications and contraindications. Instruction and allocation of the correct size is carried out by medical professionals.

## PUTTING IT ON AND USE

- We recommend wearing a thin, tight-fitting T-shirt under the product.
- Loosen the straps and guide your hands into the hand slings at the front.
- Place the brace around your body and position the back section centrally over the spine. The orange-coloured lower edge of the brace ends above the sacrum. The frame extends from the lower ribs to the waist.
- Close the front fastening so that the brace builds up comfortable pressure. Optionally, you can use the abdominal late by affixing it between the fastenings.
- Tighten the two lower tension elements evenly on the abdominal fastening. Then tighten the upper tension elements.
- The lower fastener on the front should run flush and parallel with the thigh when sitting and not exert any pressure on the crease of the groin.

⚠ VERTEBRADYN® FORCE requires customised and skilled adaptation to the patient by trained personnel. This is the only way to ensure its full performance and maximum wearing comfort.

## INFORMATION FOR ORTHOPAEDIC TECHNICIANS

- The height of the brace frame can be adjusted.
- To do this, use a 2.5cm Allen key, open the corresponding screws **1** and adjust the height **2**.
- The wings of the lower part of the frame should lie between the iliac crest and the greater trochanter **3**. The wings of the upper part of the frame should enclose the lower rib **4**.
- Once the height is correctly adjusted, fasten the screws on the orthotic frame **5** at the appropriate points.
- The back frame is made of hard aluminium and can be shaped by hand or with a bending iron **6**.
- The spring steel bars can be individually shaped.
- VERTEBRADYN® FORCE extends from the anterior costal arch to the symphysis.
- For increasing mobilisation, the brace can be gradually removed in consultation with the treating physician. To do this, the frame or abdominal plate can be removed from the brace.
- The brace assumes the function of a bridging brace.
- By removing the abdominal plate and frame, VERTEBRADYN® FORCE becomes a lumbar support brace.

## ⚠ IMPORTANT INFORMATION

- Essentially, the indication for and duration of wearing of any orthopaedic device in general, as well as the presence of any of the conditions below in particular, should be discussed with the doctor who is in charge of your treatment.

- Check the functioning of the product with your doctor or specialist retailer.
- The product is designed to treat one patient.
- Do not wear the product directly against open wounds.
- In order for the product to have a long service life and function, it may not be worn in conjunction with oily/greasy or acidic products, ointments or lotions.
- The product can come into contact with splash water.
- Please always close any Velcro fasteners present properly. Damage caused by improper closing of the Velcro fasteners does not constitute a reason for complaint.
- In the event of serious incidents when using this aid, immediately contact your doctor, your health care supply retailer or contact SPORLASTIC directly at [info@sporlastic.de](mailto:info@sporlastic.de) to report the incident.
- Any improper modifications to the product and/or improper use of the above-mentioned product exclude any product liability on the part of the manufacturer.
- Product may contain metallic objects. We recommend not putting them in contact with electromagnetic interference.
- With products involving direct skin contact with an elastomer (e.g. a silicone pad), blistering may develop on the skin if the product is worn too tightly or if it is moved over the skin with high amounts of friction. In this case, we recommend stopping use of the product. Sweat can develop underneath the silicone, which in rare cases can trigger a reaction to your own sweat with corresponding allergic skin changes. SPORLASTIC is not aware of any allergic reactions being caused by the material. If you have any problems, please talk to your doctor or the supplier of the aid.
- Possible health-related mutual risks or other disadvantages with certain treatments that may arise in association with the use of the product must be discussed with the doctor in charge of treatment.



Please return the packaging and the product to the local recycling collection system. Please comply with local regulations.



SPORLASTIC GmbH is affiliated with a returns system for packaging and therefore fully complies with the packaging legislation in the Federal Republic of Germany.

## CARE

We recommend washing VERTEBRADYN® FORCE gently in hand-hot water (30°C) with a fine detergent and leaving it to dry naturally. Do not dry VERTEBRADYN® FORCE in a tumble drier, on a radiator or in the microwave. Remove the frame before washing. The cover can be washed at the same time. Close the Velcro fasteners when washing so that they remain functional for longer and prevent damage to other items of clothing.

Tension, which declines over the period of wear, is restored to the shaped knitted fabric by washing it. We therefore recommend washing the brace frequently.



## TRANSPORT AND STORAGE CONDITIONS

Please ensure that the product is stored in a dry place and is protected against moisture and sunlight. Store the product at a normal temperature and humidity.

## QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

All products from SPORLASTIC GmbH are subject to product inspection as part of our quality management system. If you still have any complaints about our product, we kindly ask that you contact your specialist retailer.



An online version of the instructions for use can be found on our website at [www.sporlastic.de](http://www.sporlastic.de).

# MODE D'EMPLOI FR

## USAGE PRÉVU

VERTEBRADYN® FORCE est une orthèse de pontage pour le soulagement et la correction de la courbure. Nous recommandons de porter un T-shirt fin et moulant sous le produit colonne lombaire par la dé-lordose.

## INDICATIONS

- Conservatoire/post-opérateur

Toutes les indications nécessitant le soulagement par délordose du rachis lombaire, par exemple :

- Lombosciatique sévère avec des déficiences musculaires en cas de protrusion discale ou de prolapsus importants sans indication opératoire absolue
- Syndrome radiculaire, pseudo-radiculaire sévère des lombaires
- Spondylolisthésis avec lombosciatique récidivante
- Déformation lombaire sévère en cas de syndrome facettaire/arthrose
- Sténose du canal rachidien avec courte distance de marche sans parésie notable
- Inflammation, dégénérescence.

Toutes les indications nécessitant le soulagement du bord postérieur de la vertèbre, par exemple :

- Fractures vertébrales post-traumatiques de faible ampleur
- Fractures pathologiques.

## CONTRE-INDICATIONS

- Lésions cutanées allergiques, inflammatoires ou consécutives à une blessure (par ex. gonflements,

rougeurs) des zones du corps à traiter.

- Troubles circulatoires ou tuméfaction des parties molles lymphatiques.
- Troubles neurogènes de l'analyse sensorielle et du trophisme de la peau sur les zones du corps à traiter (troubles sensoriels avec et sans lésions cutanées).

## EFFETS SECONDAIRES

Dans le cadre d'une utilisation appropriée et d'une mise en place correcte, jusqu'à aujourd'hui, aucun effet secondaire général, aucune intolérance entraînant des conséquences importantes ou réaction allergique ne sont connues.

## GROUPE CIBLE DE PATIENTS PRÉVU

Le groupe cible est constitué de tous les patients, en tenant compte des indications et des contre-indications. L'instruction et l'attribution de la taille correcte sont effectuées par des professionnels de la santé.

## APPLICATION ET UTILISATION

- Nous recommandons de porter un T-shirt fin et moulant sous le produit.
- Desserrer les brides et passer les mains à l'avant dans les dragonnes.
- Faire passer l'orthèse autour du ventre et placer la partie dorsale au milieu du dos sur la colonne vertébrale. Le bord inférieur orange de l'orthèse se ferme en passant au-dessus du sacrum. Le cadre s'étend des côtes inférieures jusqu'à la ceinture.
- Fermer la fermeture avant de sorte que l'orthèse applique une pression agréable. Il est également possible (facultatif) d'utiliser la plaque abdominale en la faisant passer entre la fermeture.
- Tendrer les deux éléments de traction inférieurs uniformément sur la fermeture abdominale. Tendrer ensuite les éléments de traction supérieurs.
- En position assise, l'extrémité avant inférieure doit reposer sur la cuisse et ne pas provoquer de pression sur les plis de l'aîne.

⚠ VERTEBRADYN® FORCE requiert un ajustement individuel au patient par une personne qualifiée. Il s'agit de la seule façon de garantir des performances complètes et un confort de port optimal.


## REMARQUES POUR L'ORTHOPROTHÉSISTE


- Le cadre de l'orthèse peut être ajusté en hauteur.
- Pour ce faire, utiliser une clé Allen SW 2,5, ouvrir les vis correspondantes **1** et régler la hauteur **2**.
- Les ailes de la partie inférieure du cadre doivent se trouver entre la crête iliaque et le grand trochanter **3**. Les ailes de la partie supérieure du cadre doivent inclure la côte inférieure **4**.
- Si la hauteur est correctement réglée, fixer les vis à leur emplacement respectif sur le cadre de l'orthèse **5**.
- Le cadre dorsal est en aluminium dur et peut être formé manuellement ou à l'aide d'un fer à détacher **6**.
- Les barres en acier à ressort peuvent être formées individuellement.
- L'orthèse VERTEBRADYN® FORCE s'étend de l'arc costal avant à la symphyse.
- Pour une mobilisation croissante, l'orthèse peut être progressivement retirée après consultation du médecin traitant. Pour ce faire, le cadre ou la plaque abdominale peuvent être retirés de l'orthèse.
- L'orthèse assume la fonction d'une orthèse de résolution.
- En retirant la plaque abdominale et le cadre, la VERTEBRADYN® FORCE devient une orthèse de soutien lombaire.

## ⚠ REMARQUES POUR L'ORTHOPROTHÉSISTE

- En principe, l'indication et la durée de port d'un produit orthopédique, de manière générale, doivent s'effectuer en concertation avec le médecin traitant, particulièrement en présence des affections suivantes.
- Vérifiez le bon fonctionnement du produit avec votre médecin ou votre revendeur spécialisé.
- Ce produit est destiné aux soins d'un seul patient.
- Ne portez pas ce produit sur des plaies ouvertes.
- Afin d'assurer une longue durée de vie à ce produit et afin que vous puissiez bénéficier pleinement de son effet, il ne doit pas être porté en association avec des agents gras et acides, des pommades ou des lotions.
- Le produit peut entrer en contact avec des projections d'eau sans risque.
- Veuillez toujours fermer correctement les fermetures en velcro s'il y en a. Les dommages résultant d'une fermeture incorrecte de la bande adhésive ne constituent, en principe, en aucun cas un motif de réclamation.
- En cas d'incident grave lors de l'utilisation de ce produit orthopédique, contactez immédiatement votre médecin, votre magasin spécialisé ou directement SPORLASTIC à l'adresse [info@sporlastic.de](mailto:info@sporlastic.de) pour signaler l'incident.
- Toute modification inadéquate apportée au produit et/ou utilisation non destinée à l'usage prévu du produit susmentionné excluent la responsabilité du fabricant.
- Le produit peut contenir des éléments métalliques. Nous recommandons de ne pas les associer à des interférences électromagnétiques.
- Pour les produits pour lesquels il existe un contact direct avec un élastomère (p. ex., pelote en silicone), des cloques peuvent, le cas échéant, se former sur la peau si le produit est trop serré ou s'il bouge sur la peau sous l'effet de fortes frictions. Dans ce cas, nous vous conseillons de ne pas continuer à utiliser ce produit. De la sueur peut se former sous le silicone ce qui, dans de rares cas, peut entraîner des réactions de sudation s'accompagnant de lésions cutanées allergiques. Aucune réaction allergique n'a été portée à la connaissance de SPORLASTIC. En cas de problème, parlez-en à votre médecin ou au fournisseur du produit.

- Il convient de vous entretenir avec votre médecin traitant concernant d'éventuels risques sur la santé résultant d'une interaction ou d'autres inconvénients de certains traitements.

 Veuillez déposer l'emballage et le produit dans un système de collecte local. Veuillez respecter les réglementations locales.

 SPORLASTIC GmbH est affiliée à un système de collecte des emballages et respecte donc pleinement la réglementation sur les emballages en vigueur en République fédérale d'Allemagne.

## ENTRETIEN

Nous vous conseillons de laver votre VERTEBRADYN® FORCE délicatement à l'eau tiède (30 °C) à l'aide d'un détergent doux et de la laisser sécher à l'air libre. Ne pas la passer au sèche-linge, ne pas la poser sur un radiateur, ne pas la sécher au micro-ondes. Retirer le cadre avant le lavage. Le revêtement peut être lavé. Fermer les bandes adhésives pendant le lavage afin qu'elles restent plus longtemps opérationnelles et qu'elles ne soient pas endommagées par d'autres vêtements.

Si le tricot se distend au fil du temps, il suffit de le laver pour qu'il reprenne sa forme d'origine. Nous vous conseillons donc de laver votre orthèse assez souvent.



## CONDITIONS DE TRANSPORT ET DE STOCKAGE

Veillez à ce que le produit soit conservé au sec ainsi qu'à l'abri de l'humidité et de la lumière du soleil. Stockez ce produit à une température et à une humidité normales.

## SYSTÈME DE GESTION DE LA QUALITÉ

Tous les produits SPORLASTIC GmbH sont soumis à des tests dans le cadre de notre système de gestion de la qualité. Si toutefois vous avez des réclamations, veuillez contacter votre revendeur spécialisé.



Vous trouverez une version en ligne du mode d'emploi sur notre page d'accueil à l'adresse [www.sporlastic.de](http://www.sporlastic.de).

# ISTRUZIONI PER L'USO IT

## IMPIEGO APPROPRIATO

VERTEBRADYN® FORCE è un'ortesi a ponte per il sollievo e la correzione della colonna lombare attraverso la de-lordosi.

## INDICAZIONI

- Trattamento conservativo/postoperatorio

Tutte le indicazioni nelle quali è necessario un alleggerimento mediante delordosi della colonna lombare, come ad es.:

- Lombosciatalgia acuta con perdite muscolari in caso di protrusioni discali/prolassi, senza indicazione assoluta di intervento chirurgico
- Grave sindrome lomboradicolare e sindrome lombare pseudo radicolare
- Spondilolistesi con lombosciatalgie recidive
- Grave deformità lombare nella sindrome delle faccette articolari/in caso di artrosi
- Stenosi del canale spinale con tratto di deambulazione corto senza sostanziale paresi
- Infiammazioni, degenerazione

Tutte le indicazioni nelle quali è necessario un alleggerimento del bordo interno delle vertebre, come ad es.:

- Fratture vertebrali post-traumatiche con grado ridotto
- Fratture patologiche

## CONTROINDICAZIONI

- Alterazioni cutanee di natura allergica o infiammatoria oppure lesioni (es. gonfiori, arrossamenti), localizzate nella regione corporea da trattare.
- Anomalie circolatorie o edema linfatico dei tessuti molli.
- Disturbi di natura neurogena della sensorialità e del trofismo cutaneo nella regione corporea da trattare (sensazioni di fastidio con e senza danni cutanei).

## EFFETTI COLLATERALI

In caso di utilizzo appropriato e corretto, ad oggi non si sono osservati effetti collaterali generali, intolleranze a lungo termine o reazioni allergiche.

## POPOLAZIONE DI PAZIENTI TARGET

Il gruppo target è costituito da tutti i pazienti, tenendo conto delle indicazioni e delle controindicazioni. L'istruzione e l'assegnazione della taglia corretta viene effettuata da professionisti medici.

## APPLICAZIONE E USO

- Si consiglia di indossare una maglietta sottile e aderente sotto il prodotto.
- Allentare le cinghie e spingere le mani in avanti nei passanti.
- Cingere l'ortesi attorno al corpo e posizionare la parte posteriore sopra la colonna vertebrale centrandola. Il bordo inferiore arancio dell'ortesi termina sopra l'osso sacro. Il telaio si estende dalle costole inferiori fino alla vita.
- Stringere la chiusura anteriore in modo che l'ortesi preme in maniera confortevole. Opzionalmente è possibile utilizzare il pannello addominale fissandolo tramite velcro tra la chiusura.



- Tirare contemporaneamente e in modo omogeneo i due elementi di trazione inferiori sulla chiusura ventrale. Quindi tirare gli elementi di trazione superiori.
- Da seduti, il bordo inferiore anteriore deve essere a filo e parallelo alla coscia e non deve premere sull'incavo inguinale..

⚠ VERTEBRADYN® FORCE deve essere regolata in modo qualificato e individuale ai pazienti da parte di personale specializzato. Solo in questo modo è possibile garantirne le prestazioni complete e un perfetto comfort di utilizzo.

#### AVVERTENZE PER IL TECNICO OR TOPEDICO

- L'altezza del telaio dell'ortesi può essere adattata.
- Per farlo, utilizzare una chiave esagonale (brugola) da 2,5 con le viti corrispondenti **1** e impostare l'altezza **2**.
- Le alette sulla parte inferiore del telaio dovrebbero essere posizionate tra la cresta iliaca e il grande trocantere **3**. Le alette della parte inferiore del telaio dovrebbero cingere la costola inferiore **4**.
- Se l'altezza è impostata correttamente, fissare le viti nelle rispettive posizioni sul telaio dell'ortesi **5**.
- Il telaio dorsale è realizzato in alluminio resistente e può essere modellato a mano o con una pinza **6**.
- Ciascuna stecca ammortizzante in acciaio può essere modellata individualmente.
- VERTEBRADYN® FORCE si estende approssimativamente dall'arco costale anteriore fino alla sinfisi.
- Per aumentare gradualmente la mobilità, l'ortesi può essere alleggerita gradualmente in accordo con il medico curante. A questo scopo il telaio o il pannello addominale possono essere rimossi dall'ortesi.
- L'ortesi ha una funzione di stabilizzazione.
- Rimuovendo il pannello addominale e il telaio, VERTEBRADYN® FORCE può essere convertita in un'ortesi di stabilizzazione lombare.

#### ⚠ INDICAZIONI IMPORTANTI

- In linea di principio, le indicazioni e la durata di utilizzo di qualsiasi supporto ortopedico in generale, nonché la presenza in particolare delle seguenti condizioni patologiche, dovrebbero essere discusse con il medico curante.
- Verificare la funzionalità del prodotto con il proprio medico curante o rivenditore specializzato.
- Il dispositivo è destinato al trattamento di un paziente.
- Non applicare il prodotto su ferite aperte.
- Per assicurare che il prodotto abbia una lunga durata e un funzionamento duraturo, non indossarlo in abbinamento a sostanze grasse o acide, pomate o lozioni.
- Il prodotto è resistente agli spruzzi d'acqua.
- Chiudere le chiusure a zip, se presenti, sempre in maniera corretta. I danni causati dal fissaggio errato delle chiusure in velcro non costituiscono motivo di reclamo.
- In caso di incidenti gravi durante l'utilizzo di questo dispositivo, rivolgersi immediatamente al proprio medico curante, al rivenditore paramedico di fiducia o direttamente a SPORLASTIC all'indirizzo: [info@sporlastic.de](mailto:info@sporlastic.de) al fine di segnalare l'evento.
- Eventuali modifiche non professionali al prodotto e/o il suo impiego inappropriato escludono qualsiasi responsabilità sul prodotto da parte del produttore.
- Il prodotto può contenere elementi metallici. Si consiglia di evitare la prossimità con interferenze elettromagnetiche.
- Nei prodotti in cui la cute è a diretto contatto con un elastomero (es. un cuscinetto in silicone), in alcune circostanze si possono formare delle vesciche se il dispositivo è indossato troppo stretto o se sfrega sulla pelle con eccessivo attrito. In questi casi, consigliamo di smettere di usare il prodotto. Sotto al silicone è possibile che si sviluppi del sudore, che in rari casi può creare reazioni con conseguenti alterazioni cutanee allergiche. Alla SPORLASTIC non sono note reazioni allergiche legate ai materiali impiegati. In caso di problemi, consultare il medico o il fornitore dell'ausilio.
- Eventuali rischi reciproci per la salute o altri svantaggi in caso di specifici trattamenti che possono presentarsi in relazione all'utilizzo del prodotto, devono essere discussi con il medico curante.



Invitiamo quindi a conferire gli imballaggi e il prodotto presso il centro di raccolta locale. A tal fine, rispettare le disposizioni locali in materia.



La SPORLASTIC GmbH aderisce a un sistema di ritiro degli imballaggi e adempie quindi completamente alle disposizioni giuridiche relative agli imballaggi vigenti nella Repubblica federale di Germania.

#### TRATTAMENTO

Si consiglia di lavare VERTEBRADYN® FORCE con acqua tiepida (30 °C) e detergente per capi delicati e di farlo asciugare all'aria. Non asciugare VERTEBRADYN® FORCE in asciugatrice, sui termosifoni o in forno a microonde. Rimuovere il telaio prima del lavaggio. Il rivestimento può essere lavato. Per evitare danni ad altri capi di abbigliamento durante il lavaggio e per un utilizzo più duraturo delle chiusure in velcro, tenerle chiuse durante il lavaggio.

Un eventuale cedimento del tessuto in maglia mentre si indossa il dispositivo viene ripristinato mediante il lavaggio. Si consiglia quindi di lavare l'ortesi con frequenza.




#### CONDIZIONI DI TRASPORTO E STOCCAGGIO

Assicurarsi che il prodotto sia mantenuto asciutto e al riparo da umidità e luce solare. Conservare il prodotto a temperatura e umidità comuni.

#### SISTEMA DI GESTIONE DELLA QUALITÀ

Tutti i prodotti della SPORLASTIC GmbH sono sottoposti ai controlli dei prodotti nell'ambito del nostro

sistema di gestione della qualità. Se nonostante ciò avete dei reclami in merito ai nostri prodotti, vi preghiamo di contattare il vostro negozio specializzato.

 Per una versione digitale delle istruzioni per l'uso si può consultare la nostra homepage all'indirizzo [www.sporlastic.de](http://www.sporlastic.de).

# INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA PL

## PRZEZNACZENIE

VERTEBRADYN® FORCE jest ortezą pomostową służącą do odciążenia i korekcji odcinka lędźwiowego kręgosłupa poprzez de-lordozę.

## WSKAZANIA

- Zachowawcze/pooperacyjne.

Wszystkie wskazania, w których konieczne jest odciążenie kręgosłupa lędźwiowego poprzez redukcję lordozy, np:

- Ciężka rwa kulszowa z deficytem mięśni w przypadku znacznego wysunięcia/wypadnięcia krążka międzykręgowego bez bezwzględnego wskazania do zabiegu operacyjnego,
- Ciężki zespół bólowy kręgu, rzekomego kręgu odcinka lędźwiowego kręgosłupa,
- Kręgoszyk z nawracającą rwą kulszową,
- Poważna deformacja lędźwiowa z zespołem bólowym/artrozą,
- Zwężenie kanału kręgowego z krótką odległością chodzenia bez znaczących dolegliwości bólowych,
- Zapalenia, zwyrodnienia.

Wszystkie wskazania, w których konieczne jest odciążenie tylnej krawędzi kręgu, np.:

- Mniejsze pourazowe złamania kręgow,
- Złamania patologiczne.

## PRZECIWSKAZANIA

- Alergiczne, zapalne lub urazowe zmiany skórne (np. obrzęk, zaczerwienienie) leczonych obszarów ciała;
- Problemy z krążeniem lub obrzęk limfatyczny tkanek miękkich;
- Neurogenicznie uwarunkowane zaburzenia sensoryki i trofika skóry w leczonym obszarze ciała (zaburzenia czucia z uszkodzeniem skóry i bez uszkodzenia skóry).

## SKUTKI UBOCZNE


Przy prawidłowym stosowaniu i prawidłowym założeniu na obecną chwilę nie są znane żadne ogólne skutki uboczne, poważne nietolerancje ani reakcje alergiczne.

## PRZEWDZIANA GRUPA DOCELOWA PACJENTÓW

Grupą docelową są wszyscy pacjenci, z uwzględnieniem wskazań i przeciwwskazań. Instrukcja i przyporządkowanie właściwego rozmiaru jest przeprowadzane przez specjalistów medycznych.

## ZASTOSOWANIE I UŻYTKOWANIE

- Zalecamy noszenie pod produktem cienkiej, ściśle przylegającej koszulki.
- Poluzować pasy i wprowadzić ręce do pętli z przodu.
- Owinąć ortezę wokół ciała i umieścić część tylną centralnie przy kręgosłupie. Pomarańczowa dolna krawędź ortozy powinna kończyć się nad odcinkiem krzyżowym. Rama powinna rozciągać się od dolnych żeber do linii pasa.
- Zamknąć przednie zamknięcie, aby orteza wytworzyła komfortowy ucisk. Opcjonalnie można wykorzystać płytkę brzuszna, zaczepiając ją między zamknięciem.
- Dokręcić równomiernie dwa dolne elementy pasów na zamknięciu na brzuchu. Następnie napiąć górne elementy pasów.
- Przedni dolny brzeg ortozy powinien w pozycji siedzącej przebiegać równoległe do powierzchni uda i nie może powodować przy tym żadnego ucisku w obrębie dołu pachwinowego.

 Orteza VERTEBRADYN® FORCE wymaga indywidualnego dopasowania do pacjenta przez odpowiednio wykwalifikowany personel. Tylko w ten sposób można zapewnić pełną wydajność i optymalną wygodę noszenia.

## WSKAZÓWKI DLA TECHNIKÓW ORTOPEDÓW


- Rama ortozy może być regulowana na wysokość.
- W tym celu należy otworzyć odpowiednie śruby 1 za pomocą klucza imbusowego SW 2,5 i wyregulować wysokość 2.
- Skrzydła dolnej części ramy powinny leżeć między grzebieniem biodrowym a krętarzem większym 3. Skrzydła górnej części ramy powinny obejmować dolne żebro 4.
- Po prawidłowym ustawieniu wysokości należy przymocować śruby do ramy ortopedycznej w odpowiednich punktach 5.
- Tylna rama wykonana jest z twardego aluminium i może być kształtowana ręcznie lub rozwiernikiem 6.
- Stalowe pręty sprężynowe mogą być indywidualnie kształtowane.
- VERTEBRADYN® FORCE rozciąga się od przedniego łuku żebra do spojenia.
- W celu zwiększenia mobilizacji orteza może być stopniowo pozbawiana poszczególnych elementów


w porozumieniu z lekarzem prowadzącym. W tym celu można zdjąć z ortezę ramę lub płytkę brzuszłą.

- Orteza pełni funkcję ortezę odciążającą.
- Poprzez usunięcie płyty brzusznej i ramy VERTEBRADYN® FORCE staje się ortezą podpierającą lędźwie

### **⚠ WAŻNE UWAGI**

- Należy przeprowadzić dokładną konsultację z lekarzem prowadzącym w sprawie wskazania i czasu noszenia pomocy ortopedycznej, a w szczególności jeśli występują następujące stany chorobowe.
- Należy sprawdzić działanie produktu wraz z lekarzem lub wyspecjalizowanym sprzedawcą.
- Produkt jest przeznaczony dla jednego pacjenta.
- Nie nosić produktu na otwartych ranach.
- Aby produkt zachował trwałość i swoje funkcje przez długi czas, nie wolno go nosić w połączeniu z substancjami zawierającymi tłuszcze, kwasy, maści lub emulsje.
- Dopuszczalny jest kontakt produktu z rozbryzgami wody.
- Jeśli są zapięcia na rzepy, należy je zawsze prawidłowo zamykać. Uszkodzenia spowodowane niewłaściwym zamknięciem rzepów nie stanowią podstawy do reklamacji.
- W przypadku poważnych incydentów podczas korzystania z tej pomocy należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem, sklepem z artykułami medycznymi lub bezpośrednio z firmą SPORLASTIC pod adresem [info@sporlastic.de](mailto:info@sporlastic.de) w celu zgłoszenia zdarzenia.
- Niewłaściwe zmiany w produkcie i/lub niewłaściwe użycie produktu skutkują wyłączeniem odpowiedzialności producenta za produkt.
- Produkt może zawierać przedmioty metalowe. Nie zalecamy ich kontaktu z zakłóceniami elektromagnetycznymi.
- W przypadku produktów, które umożliwiają bezpośredni kontakt skóry z elastomerem (np. silikonowa pelota), mogą powstawać bąble na skórze, jeśli produkt zostanie przyłożony zbyt blisko lub będzie się przesuwał po skórze z silnym tarcieniem. W takim przypadku zalecane jest zaprzestanie dalszego używania produktu. Pod silikonem może powstawać pot, co w sporadycznych przypadkach może powodować reakcje z własnym potem, skutkujące alergicznymi zmianami na skórze. Firma SPORLASTIC nie zna żadnych reakcji alergicznych związanych z zastosowanymi materiałami. W razie wystąpienia problemów należy skontaktować się z lekarzem rodzinnym lub dostawcą środka pomocniczego.
- Ewentualne wzajemne zagrożenia dla zdrowia lub inne niekorzystne działania związane z niektórymi metodami leczenia, które mogą wystąpić w związku ze stosowaniem produktu, należy omówić z lekarzem prowadzącym.

 Opakowanie i produkt należy oddać do lokalnego systemu zbiórki surowców wtórnych. Przechowywać lokalnych przepisów.

 Firma SPORLASTIC GmbH należy do systemu odbierania pustych opakowań, a więc spełnia wszelkie przepisy dotyczące opakowań obowiązujące w Republice Federalnej Niemiec.

### **PIELĘGNACJA**

VERTEBRADYN® FORCE zaleca się myć delikatnie w letniej wodzie (30°C) z dodatkiem łagodnego detergentu i suszyć na powietrzu. Nie należy suszyć VERTEBRADYN® FORCE w suszarce bębnowej, na grzejniku lub w kuchence mikrofalowej. Wyjmij ramę przed praniem. Pokrowiec można również prać. Zamknij zapięcia na rzepy podczas prania, aby zachowały swoją funkcjonalność i zapobiec uszkodzeniu innej odzieży.


Napężenie dzianiny, które ulega zmniejszeniu w miarę noszenia odnawia się wraz z praniem. Dlatego też zalecamy częste pranie ortezę.

### **WARUNKI TRANSPORTU I PRZECHOWYWANIA**

Produkt powinien być suchy i chroniony przed wilgocią oraz promieniowaniem słonecznym. Produkt należy przechowywać w miejscu o normalnej temperaturze i wilgotności powietrza.

### **SYSTEM ZARZĄDZANIA JAKOŚCIĄ**

Wszystkie produkty firmy SPORLASTIC GmbH podlegają kontroli w ramach naszego systemu zarządzania jakością. Jeśli jednak zechcą Państwo zgłosić reklamację dotyczącą naszego produktu, należy skontaktować się ze sprzedawcą.

 Wersja internetowa instrukcji obsługi znajduje się na naszej stronie internetowej pod adresem [www.sporlastic.de](http://www.sporlastic.de).

## **BRUGSANVISNING DA**

### **ERKLÆRET FORMÅL**

VERTEBRADYN® FORCE er en overgangsortose til aflastning og korrektion af lændehvirvelsøjlen.

### **INDIKATIONER**

- Konservativ/postoperativ

Alle indikationer, hvor aflastning på grund af lordose i lændehvirvelsøjlen er nødvendig, f.eks.:

- Svær lumboishialgi med muskulære udfald ved betragtelige diskusprotrusioner/prolaps uden absolut OP-indikation
- Svært radikulært, pseudoradikulært lumbalsyndrom
- Spondylolistese med recidiverende lumboishialgi
- Svær lumbal deformitet ved facetledssyndrom/artrose

- Spinalstenose med kort gåstrækning uden væsentlige pareser
- Betændelsestilstande, degenerationer

Alle indikationer, hvor aflastning i lændehvirvelsøjlen er nødvendig, f.eks.:

- Posttraumatiske vertebrale frakturer i mindre grad
- Patologiske frakturer.

## KONTRAINDIKATIONER

- Allergiske, betændte eller skadebetingede forandringer i huden (fx hævelser, udslæt) på det område på kroppen, der skal behandles.
- Hæmning af blodcirkulationen eller lymfatiske hævelser af bløddele.
- Neurogent betingede føle- eller hudforstyrrelser på det område af kroppen, der skal behandles (føleforstyrrelser med og uden hudskader).

## BIVIRKNINGER

Ved korrekt brug og korrekt anbringelse er producenten hidtil ikke bekendt med nogen alvorlige generelle bivirkninger, inkompatibilitet eller allergiske reaktioner som følge af brug af produktet.

## TILSIGTET PATIENTMÅLGRUPPE

Målgruppen er alle patienter, idet der tages hensyn til indikationer og kontraindikationer. En instruktion og tildeling af den korrekte størrelse udføres af læger.

## SKAB OG BRUG

- Vi anbefaler at bære en tynd, tætsiddende T-shirt under produktet.
- Løsn spænderne, og før hænderne ind foran i håndløgkerne.
- Før den ortopædiske protese rundt om livet, og placer rygdelen midtfor på rygsøjlen. Den orange nederste kant på protesen skal ligge tæt ind til korsbenet. Rammen går fra det nederste ribben og til bælttestedet.
- Luk det forreste spænde, så den ortopædiske protese danner et behageligt tryk. Der kan anvendes en maveplade, der kan sættes i spændet.
- Spænd de to nederste trækkelementer lige meget på mavespændet. Spænd derefter de øvre trækkelementer.
- Det forreste nederste spænde skal sidde vandret og parallelt med låret og skal ikke skabe tryk i lysken.

⚠ VERTEBRADYN® FORCE kræver individuel og kvalificeret tilpasning til patienten foretaget af kvalificeret fagpersonale. Dette er den eneste måde til at sikre fuld ydeevne og optimal komfort.


## ANVISNINGER TIL ORTOPÆDIMEKANIKER

- Den ortopædiske ramme kan tilpasses i højden.
- Åbn de pågældende skruer **1** med en umbrakonøgle 2,5, og indstil højden **2**.
- Skinnerne på den nederste del af rammen skal ligge mellem bækkenet og trokanter major **3**. Skinnerne på den øverste del af rammen skal omslutte det nederste ribben **4**.
- Hvis højden er korrekt indstillet, så spænd skruerne på det pågældende sted på den ortopædiske ramme **5**.
- Rygrammen består af hård aluminium og kan formes i hånden eller med en savudlægger **6**.
- Fjederstålskinnerne kan formes individuelt.
- VERTEBRADYN® FORCE går fra omtrent den forreste ribbensbøjning til symfyssen.
- For øget mobilisering kan den ortopædiske protese tages af trinvis efter aftale med den behandlende læge. Rammen eller mavepladen kan tages af den ortopædiske protese.
- Den ortopædiske protese kommer så til at fungere som ortopædisk bro-protese.
- Tages mavepladen og rammen af, bliver VERTEBRADYN® FORCE til ortopædisk lumbalstøtteprotese.

## ⚠ VIGTIGT

- Grundlæggende skal det aftales med den behandlende læge, hvornår og hvordan et ortopædisk Z hjælpemiddel skal tages i brug, både i almindelighed og i særdeleshed, hvis der foreligger en af følgende sygdomstilstande.
- Kontroller produktets funktion sammen med din læge eller specialist.
- Produktet skal bruges til én patient.
- Brug ikke produktet på åbne sår.
- For at sikre en så lang brugslevetid som muligt bør det undlades at anvende produktet sammen med fedt- og syreholdige midler, salver og cremer.
- Det er tilladt at bringe produktet i kontakt med sprayvand.
- Luk altid burrelukningerne korrekt, hvis de findes. Der kan af princip ikke reklameres over skader som følge af ukorrekt lukning af burrelukningerne.
- Ved alvorlige hændelser i forbindelse med brug af dette hjælpemiddel bør du straks henvende dig til din læge, din sundhedsspecialforretning eller direkte til SPORLASTIC på info@sporlastic.de for at informere om hændelsen.
- Producentens produktansvar bortfalder, hvis produktet ændres på fagligt uforvarlig vis eller bruges til andet end den tilsigtede anvendelse.
- Produktet kan indeholde metalgenstande. Vi anbefaler ikke at bringe disse i forbindelse med elektromagnetiske forstyrrelser.

- Ved produkter, hvor der er direkte hudkontakt med en elastomer (f.eks. en silikonepelotte), kan der dannes blærer på huden, hvis produktet lægges for stramt eller det forskubbes på huden under høj friktion. Hvis dette er tilfældet, anbefaler vi, at brugen af produktet indstilles. Der kan dannes sved under silikonen, hvilket i sjældne tilfælde kan føre til reaktioner over for egen sved, der kan udløse allergiske hudforandringer. SPORLASTIC er ikke bekendt med nogen allergier, der er fremkaldt af materialet. Hvis der opstår problemer, bør du henvende dig til din læge eller til leverandøren af hjælpemidlet.
- Det skal drøftes med den behandlende læge, hvis der er mulige sundhedsmæssige, indbyrdes afhængige risici eller lignende ulemper ved bestemte behandlinger, der kan vise sig i forbindelse med anvendelse af produktet.

 Bortskaf emballagen og produktet via den lokale genbrugsindsamling. Overhold i denne sammenhæng de lokale bestemmelser.

 SPORLASTIC GmbH er tilknyttet et retursystem til emballage og overholder dermed helt og holdent de emballagebestemmelser, der gælder i Tyskland.

## PRODUKTVEDLIGEHOLDELSE

Vi anbefaler at vaske VERTEBRADYN® FORCE i lunkent vand (30 °C) med en mild sæbe og lade produktet lufttørre. Undlad at tørre VERTEBRADYN® FORCE i tørretumbleren, på radiatoren eller i mikroovnen. Fjern rammen før vask. Overtrækket kan vaskes med. Luk burrelukningerne ved vask, så disse holder længere, og så der kan undgås skader på andet tøj.

Hvis strikproduktet mister stræk efter længere tids brug, kan det genskabes ved vask. Vi anbefaler derfor, at den ortopædiske protese vaskes oftere.



## TRANSPORT- OG OPSTILLINGSFORSKRIFTER

Sørg for, at produktet holdes tørt og beskyttet mod fugt og direkte sollys. Opbevar produktet ved normal temperatur og fugtighed.

## KVALITETSSTYRINGSSYSTEM

Alle produkter fra SPORLASTIC GmbH er underlagt produktkontrol i vores kvalitetsstyringssystem. Skulle du mod forventning ønske at klage over vores produkt, bedes du henvende dig til din lokale specialforretning.



Du kan finde en online version af brugsanvisningen på vores hjemmeside [www.sporlastic.de](http://www.sporlastic.de).

# LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI LV

## PAREDZĒTAIS LIETOJUMS

VERTEBRADYN® FORCE ir ortoze mugurkaula jostas daļas atslagošanai un korekcijai, pagaidu lietošanai.

## INDIKĀCIJAS

- Noturošs/pēc operācijas

Visas indikācijas, ja nepieciešams atvieglot mugurkaula jostas daļu, piemēram:

- Smags jostas išsiass ar muskuļu deficitu ar ievērojamiem starpskriemeļu disku izvīrijumiem /prolapsiem bez absolūtas operācijas indikācijas;
- Ssmags radikulārs, pseidoradikulārs jostas sindroms;
- Spondilolistēze ar recidivējošu jostas išiasu;
- Smaga jostas daļas deformācija fasetes sindroma/osteoartrīta gadījumā;
- Mugurkaula kanāla stenozes ar nelielu pastaigas attālumu bez ievērojamas parēzes;
- Iekaisums, deģenerācija;

Visas indikācijas, ja nepieciešams atvieglot skriemeļu aizmugurējo daļu, piemēram:

- Nelieli posttraumatiski skriemeļu lūzumi;
- Patoloģiski lūzumi.

## KONTRINDIKĀCIJAS

- Alerģiskas, iekaisuma vai traumas izraisītas ādas izmaiņas (piemēram, pietūkums, apsārtums) ārstējamajās ķermeņa zonās.
- Asinsrites traucējumi vai limfātisko miksto audu pietūkums.
- Neiroģēni sensorās sistēmas un ādas trofikas traucējumi apgādājamajā ķermeņa zonā (sensorie traucējumi ar un bez ādas bojājumiem).

## BLAKUSPARĀDĪBAS

Pareizas lietošanas un lietošanas gadījumā līdz šim nav zināma nekāda vispārēja blakusparādība, no tās izrietoša nesaderība vai alerģiskas reakcijas.

## PAREDZĒTĀ PACIENTU MĒRĶGRUPA

Mērķa grupa ir visi pacienti, ņemot vērā indikācijas un kontrindikācijas. Instrukciju un pareizā izmēra piešķiršanu veic medicīnas speciālisti.

## PIELĀGOŠANA UN UZVILKŠANA

- Mēs iesakām zem produkta valkāt plānu, pieguļošu T-krēlu.
- Atveriet ortozi un novietojiet rokas roku cilpu priekšpusē.
- Novietojiet ortozi ap ķermeni un novietojiet muguras daļu centrāli virs mugurkaula. Oranžā ortozes

apakšējā mala noslēdzas virs krustu kaula. Korsete rāmis stiepjās no ribu lejasdaļas līdz vidukļa līnijai.

- Aizveriet priekšējo aizdari tā, lai ortoze radītu komfortablu spiedienu. Pēc izvēles varat izmantot vēdera plāksni, piestiprinot to starp aizdari.
- Vienmērīgi nospriegot abus apakšējos spriegošanas elementus uz vēdera aizdares. Pēc tam nospriegot augšējos spriegošanas elementus.
- Sēžot, priekšējai apakšdaļai jābūt vienā līmenī un paralēli augšstilbam, un tā nedrīkst radīt spiedienu cirkšņos.

⚠ VERTEBRADYN® FORCE nepieciešama individuāla un kvalificēta pielāgošana pacientam, ko veic atbilstošs kvalificēts personāls. Tikai šādā veidā var garantēt veikspēju un valkāšanas komfortu.

## PIEZĪMES ORTOPĒDIJAS TEHNĪKĪM

- Korsetes rāmi var regulēt pēc augstuma.
- Lai to izdarītu, atveriet atbilstošās skrūves 1, izmantojot seškant-atslēgu SW 2.5, un noregulējiet augstumu 2.
- Šeit apakšējā karkasa spārniem jābūt starp iegurņa spārna malu un augšstilba kaula lielo grozītāju. 3. Augšējā karkasa spārniem jāaptver apakšējā riba. 4.
- Ja augstums ir pareizi noregulēts, pieskrūvējiet skrūves attiecīgajā ortozes rāmja 5 vietā.
- Aizmugurējais rāmis ir izgatavots no cieta alumīnija, un to var veidot ar rokām vai ar locīšanas atslēgām 6.
- Korsetes stieņi ir no atspēru tērauda un tos var pielāgot individuāli.
- VERTEBRADYN® FORCE stiepjās aptuveni no priekšējā ribu loka līdz simfizei.
- Lai palielinātu mobilizāciju, pēc konsultēšanās ar ārstējošo ārstu, var pakāpeniski samazināt ortozes lietošanas laiku. Šim nolūkam no ortozes var noņemt rāmi vai vēdera plāksni.
- Ortoze pilda pārejas ortozes funkciju.
- Kad vēdera plāksne un karkass ir noņemti, VERTEBRADYN® FORCE kļūst par mugurkaula jostas daļas atbalsta ortozī.

## ⚠ SVARĪGAS PIEZĪMES

- Parasti ortopēdiskā palīgīdzekļa lietošanas indikācijas un ilgums ir jāapspriež ar ārstējošo ārstu, jo īpaši, ja ir turpmāki veselības traucējumi.
- Pārbaudiet produkta darbību kopā ar savu ārstu vai speciālistu izplatītāju.
- Produkts ir paredzēts vienam pacientam.
- Nelietot līdzekli uz atvērtām brūcēm.
- Lai izstrādājums ilgi kalpotu un darbotos, to nedrīkst lietot kopā ar taukainiem un skābiem līdzekļiem, ziedēm vai losjoniem.
- Ir pieļaujama produkta saskare ar ūdeni.
- Lūdzu, vienmēr pareizi aizveriet Velcro stiprinājumus, ja tādi ir. Bojājumi, kas radušies, nepareizi aizverot Velcro stiprinājumus, nav pamats sūdzības iesniegšanai.
- Ja, lietojot šo palīgīdzekli, notiek nopietni negadījumi, nekavējoties sazinieties ar savu ārstu, medicīnas preču veikalu vai tieši ar SPORLASTIC pa tālruni: info@sporlastic.de, lai ziņotu par incidentu.
- Neatbilstošas izstrādājuma modifikācijas un/vai nepareiza iepriekšminētā izstrādājuma lietošana izslēdz jebkādu ražotāja atbildību par izstrādājumu.
- Produkts satur metāla priekšmetus. Mēs iesakām nepieļaut to saskari ar elektromagnētiskajām ierīcēm.
- Ražojumiem, kas ir tiešā saskarē ar elastomēru (piemēram, silikona spilventiņu), noteiktos apstākļos uz ādas var veidoties pūslīši, ja ražojums ir uzvilts pārāk cieši vai ja tas pārvietojas uz ādas radot berzi. Šādā gadījumā mēs iesakām pārtraukt produkta lietošanu. Zem silikona var veidoties sviedri, kas retos gadījumos var izraisīt pašsvišanas reakcijas ar atbilstošām alerģiskām ādas izmaiņām. SPORLASTIC nav zināms par alerģiskām reakcijām, kas saistītas ar materiālu. Ja rodas kādas problēmas, konsultējieties ar savu ārstu vai palīgīdzekļa piegādātāju.
- Lespējami savstarpējie veselības riski vai citi trūkumi, kas var rasties saistībā ar produkta lietošanu, ir jāapspriež ar ārstējošo ārstu.



Lūdzu, nododiet iepakojumu un produktu vietējā pārstrādes sistēmā. Lūdzu, ievērojiet vietējos noteikumus.



SPORLASTIC GmbH ir iesaistīta iepakojuma atgriešanas sistēmā un tādējādi pilnībā atbilst Vācijas Federatīvajā Republikā spēkā esošajiem iepakojuma noteikumiem.

## MAZGĀŠANA

Mēs iesakām VERTEBRADYN® FORCE mazgāt saudzīgi remdenā ūdenī (30°C) ar maigu mazgāšanas līdzekli un žāvēt gaisā. Nedrīkst žāvēt izstrādājumu veļas žāvētājā, uz sildierīces vai mikroviļņu krāsnī. Lai veļas mazgāšanas laikā nesabojātu citus apģērbus, vislabāk VERTEBRADYN® FORCE mazgāt atsevišķi vai iepriekš aizvērt Velcro aizdares un izņemt metālisko stiprinājuma planšeti. Mazgājot VERTEBRADYN® FORCE, nelietojiet veļas mikstinātāju.

Jebkurš trikotāžas auduma spriegojums, kas valkāšanas laikā samazinās, tiek atjaunots, mazgājot. Tāpēc mēs iesakām biežāk mazgāt ortozī.




## TRANSPORTĒŠANAS UN UZGLABĀŠANAS APSTĀKĻI

Lūdzu, pārliecinieties, ka izstrādājums tiek uzglabāts sausā vietā un pasargāts no mitruma un saules gaismas. Uzglabājiet izstrādājumu normālā temperatūrā un mitrumā.

## ΚΒΑΛΙΤΑΤΕΣ VALDĪBAS SISTĒMA

Visi SPORLASTIC GmbH produkti tiek testēti mūsu kvalitātes vadības sistēmas ietvaros. Ja jums tomēr ir kādas sūdzības par mūsu produktu, lūdzu, sazinieties ar savu specializēto veikalu.

 Lietošanas instrukciju tiešsaistes versija ir atrodamā mūsu mājaslapā [www.sporlastic.de](http://www.sporlastic.de).

## ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ EL

### ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Το VERTEBRADYN® FORCE είναι μια γεφυρωτική ορθόσταση για την ανακούφιση και τη διόρθωση της οσφυϊκής μοίρας της σπονδυλικής στήλης μέσω της αποτοξίνωσης.

### ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

- Συντηρητικό / μετεγχειρητικό

Όλες οι ενδείξεις στις οποίες είναι απαραίτητη η ανακούφιση από την εκτομή της οσφυϊκής μοίρας της σπονδυλικής στήλης, όπως: Β.:

- Σοβαρή οσφυϊκή ισχιαλγία με μυϊκά ελλείμματα με σημαντικές προεξοχές μεσοσπονδύλιου δίσκου / πρόπτωση χωρίς απόλυτη ένδειξη για χειρουργική επέμβαση
- Σοβαρό ριζοσπαστικό, ψευδοαδικό οσφυϊκό σύνδρομο
- Σπονδυλολίσηση με υποτροπιάζουσα οσφυϊκή ισχιαλγία
- Σοβαρή οσφυϊκή παραμόρφωση στο σύνδρομο όψης / οστεοαρθρίτιδα
- Στένωση του νωτιαίου σωλήνα με μικρή απόσταση με τα πόδια χωρίς σημαντική πάρεση
- Φλεγμονή, εκφυλισμός

Όλες οι ενδείξεις στις οποίες είναι απαραίτητη η ανακούφιση του οπίσθιου άκρου του σπονδύλου, όπως Β.:

- Μετατραυματικά σπονδυλικά κατάγματα μικρής έκτασης
- Παθολογικά κατάγματα

### ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

- Αλλεργικές, φλεγμονώδεις ή τραυματισμούς που σχετίζονται με το δέρμα (π.χ. πρήξιμο, κοκκίνισμα) στις περιοχές του σώματος που πρόκειται να αντιμετωπιστεί.
- Βλάβη της κυκλοφορίας ή διόγκωση του λεμφικού μαλακού ιστού.
- Νευρογενείς διαταραχές αισθητικών και δερματικών τροφικών στην περιοχή του σώματος που πρέπει να αντιμετωπιστεί (αισθητηριακές διαταραχές με και χωρίς βλάβη του δέρματος).

### ΠΑΡΕΝΕΡΓΕΙΕΣ


Με σωστή χρήση και σωστή εγκατάσταση, δεν είναι γνωστές μέχρι σήμερα γενικές παρενέργειες, επακόλουθες δυσανεξίες ή αλλεργικές αντιδράσεις.

### ΠΡΟΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΟΜΑΔΑ ΣΤΟΧΟΥ ΑΣΘΕΝΟΥ

Η ομάδα στόχος είναι όλοι οι ασθενείς, λαμβάνοντας υπόψη τις ενδείξεις και τις αντενδείξεις. Η καθοδήγηση και η ανάθεση του σωστού μεγέθους πραγματοποιείται από επαγγελματίες υγείας.

### ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ

- Σας συνιστούμε να φοράτε ένα λεπτό, σφιχτό μπλουζάκι κάτω από το προϊόν.
- Χαλαρώστε τα χέρια και βάλτε τα χέρια σας στους βρόχους χεριών στο μπροστινό μέρος.
- Τυλίξτε την ορθώση γύρω από το σώμα σας και τοποθετήστε το πίσω τμήμα κεντρικά πάνω από τη σπονδυλική στήλη. Το πορτοκαλί κάτω άκρο των ορθωτικών άκρων πάνω από τον ιερό. Το πλαίσιο εκτείνεται από τα κάτω πλευρά έως τη μέση.
- Κλείστε το μπροστινό κλείσιμο έτσι ώστε η ορθόπτωση να δημιουργεί μια άνετη πίεση. Προαιρετικά, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε την πλάκα της κοιλιάς στερεώνοντάς την ανάμεσα στο κούμπωμα.
- Τεντώστε ομοιόμορφα τα δύο κάτω στοιχεία έλξης στην κοιλιακή κλειδαριά. Στη συνέχεια, τεντώστε τα άνω στοιχεία τάνυσης.
- Όταν κάθεστε, το κάτω μπροστινό άκρο πρέπει να τρέχει στο ίδιο επίπεδο και παράλληλα με το μηρό και να μην ασκεί πίεση στη βουβωνική χώρα.

 Το VERTEBRADYN® FORCE απαιτεί εξατομικευμένη και εξειδικευμένη προσαρμογή στον ασθενή από κατάλληλο εξειδικευμένο προσωπικό. Αυτός είναι ο μόνος τρόπος για να εγγυηθείτε την απόδοση και την άνεση.

### ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟ ΟΡΘΟΠΕΔΙΚΟ ΤΕΧΝΙΚΟ

- Το ορθωτικό πλαίσιο μπορεί να ρυθμιστεί σε ύψος.
- Για να το κάνετε αυτό, ανοίξτε τις αντίστοιχες βίδες 1 χρησιμοποιώντας ένα κλειδί Allen SW 2.5 και ρυθμίστε το ύψος 2.

- Τα φτερά του κάτω μέρους του πλαισίου θα πρέπει να βρίσκονται μεταξύ του λαγόνου λοφίου και της κόρης. **3.** Τα φτερά του άνω μέρους του πλαισίου πρέπει να περικλείουν το κάτω πλευρό **4.**
- Μόλις το ύψος έχει ρυθμιστεί σωστά, στερεώστε τις βίδες στο σχετικό σημείο στο ορθοτικό λάισο **5.**
- Το πίσω πλαίσιο είναι κατασκευασμένο από σκληρό αλουμίνιο και μπορεί να διαμορφωθεί με το χέρι ή με σίδερο κάμψης **6.**
- Οι χαλύβδινες ράβδοι ελατηρίου μπορούν να διαμορφωθούν ξεχωριστά
- Το VERTEBRADYN® FORCE εκτείνεται περίπου από το πρόσθιο πλευρικό τόξο έως τη σύμφυση.
- Για αυξημένη κινητοποίηση, η ορθοπάθεια μπορεί να αποσυναρμολογηθεί βήμα προς βήμα μετά από διαβούλευση με τον θεράποντα ιατρό. Ο σκελετός ή η κοιλιακή πλάκα μπορούν να αφαιρεθούν από την ορθόωση για το σκοπό αυτό.
- Η ορθόωση αναλαμβάνει τη λειτουργία μιας ορθοστατικής γέφυρας.
- Όταν αφαιρεθεί η κοιλιακή πλάκα και το σκελετό, το VERTEBRADYN® FORCE γίνεται οσφυϊκή ορθολογική στήριξη.

## **⚠ ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ**

- Κατ' αρχήν, πρέπει να γίνει συμφωνία με τον θεράποντα ιατρό σχετικά με την ένδειξη και τη διάρκεια της χρήσης ενός ορθοπεδικού βοηθήματος γενικά και ιδιαίτερα παρουσία των ακόλουθων ασθενειών.
- Ελέγξτε τη λειτουργία του προϊόντος μαζί με το γιατρό ή τον ειδικό σας.
- Το προϊόν προορίζεται για την προμήθεια ενός ασθενούς.
- Μην φοράτε το προϊόν σε ανοιχτές πληγές.
- Προκειμένου το προϊόν να προσφέρει μεγάλη διάρκεια ζωής και λειτουργία, δεν πρέπει να φοριέται σε συνδυασμό με λιπαρά ή όξινα προϊόντα, αλοιφές ή λοσιόν.
- Επιτρέπεται η επαφή του προϊόντος με νερό ψεκασμού.
- Κλείστε πάντα σωστά τους συνδετήρες Velcro, εάν υπάρχουν. Ζημιά που προκλήθηκε από ακατάλληλο κλείσιμο των συνδετήρων Velcro δεν αποτελεί λόγο καταγγελίας.
- Σε περίπτωση σοβαρών περιστατικών κατά τη χρήση αυτής της βοήθειας, επικοινωνήστε απευθείας με το γιατρό σας, τον πωλητή ιατρικών ειδών ή το SPORLASTIC στη διεύθυνση: info@sporlastic.de για να αναφέρετε το περιστατικό.
- Λανθασμένες αλλαγές στο προϊόν ή / και ακατάλληλη χρήση του προαναφερθέντος προϊόντος ποκλείουν οποιαδήποτε ευθύνη προϊόντος εκ μέρους του κατασκευαστή.
- Το προϊόν μπορεί να περιέχει μεταλλικά αντικείμενα. Δεν συνιστούμε να το συσχετίσετε με ηλεκτρομαγνητικές παρεμβολές.
- Στην περίπτωση προϊόντων που έχουν άμεση επαφή με το δέρμα με ελαστομερές (π.χ. στρώμα λικόνης), μπορεί να σχηματιστούν φουσκάλες στο δέρμα εάν το προϊόν τοποθετηθεί πολύ σφίχτα κινείται στο δέρμα υπό υψηλή τριβή. Σε αυτήν την περίπτωση, σας συνιστούμε να σταματήσετε να χρησιμοποιείτε το προϊόν. Ο ιδρώτας μπορεί να σχηματιστεί κάτω από τη σιλκόνη, η οποία σε σπάνιες περιπτώσεις μπορεί να προκαλέσει αντιδράσεις εφίδρωσης με αντιστοιχες αλλεργικές αλλαγές στο δέρμα. Το SPORLASTIC δεν γνωρίζει αλλεργικές αντιδράσεις που σχετίζονται με το υλικό. Εάν έχετε προβλήματα, επικοινωνήστε με το γιατρό σας ή τον προμηθευτή του βοηθήματος.
- Οι πιθανοί αμοιβαίοι κίνδυνοι για την υγεία ή άλλα μειονεκτήματα σε ορισμένες θεραπείες που ενδέχεται να προκύψουν σε σχέση με τη χρήση του προϊόντος πρέπει να συζητηθούν με τον θεράποντα ιατρό.



Μεταφέρετε τη συσκευασία και το προϊόν στο τοπικό σύστημα ανακύκλωσης. Παρακαλώ σημειώστε τους τοπικούς κανονισμούς.



Η SPORLASTIC GmbH συνδέεται με ένα σύστημα επιστροφής συσκευασιών και, κατά συνέπεια, συμμορφώνεται πλήρως με τις νομοθετικές διατάξεις περί συσκευασίας που ισχύουν στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

## **ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

Συνιστούμε να πλένετε απαλά το VERTEBRADYN® FORCE σε χλιαρό νερό (30°C) με ήπιο απορρυπαντικό και στέγνωμα αέρα. Μην στεγνώνετε το VERTEBRADYN® FORCE στο στεγνωτήριο, στη θερμάστρα ή στο φούρνο μικροκυμάτων. Αφαιρέστε το πλαίσιο πριν από το πλύσιμο. Το κάλυμμα μπορεί επίσης να πλυθεί. Κλείστε τους συνδετήρες Velcro κατά το πλύσιμο, έτσι ώστε να παραμείνουν λειτουργικοί περισσότερο και να αποφευχθεί ζημιά σε άλλα είδη ρούχων.

Κάθε ένταση στο πλεκτό ύφασμα που μειώνεται κατά τη διάρκεια της φθοράς αποκαθίσταται με πλύσιμο. Προτείνουμε λουιόν να πλένετε συχνότερα την ορθόωση.



## **ΟΡΟΙ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ**

Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι αποθηκευμένο σε ξηρό μέρος και προστατευμένο από την υγρασία και το φως του ήλιου. Αποθηκεύστε το προϊόν σε κανονική θερμοκρασία και υγρασία.

## **ΣΥΣΤΗΜΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ**









Όλα τα προϊόντα SPORLASTIC GmbH υπόκεινται σε δοκιμές προϊόντων στο σύστημα διαχείρισης ποιότητας. Εάν εξακολουθείτε να έχετε παράπονα για το προϊόν μας, σας ζητάμε να επικοινωνήσετε



με το εξειδικευμένο σας κατάστημα.



Μπορείτε να βρείτε μια ηλεκτρονική έκδοση των οδηγιών χρήσης στην αρχική σελίδα μας στη διεύθυνση [www.sporlastic.de](http://www.sporlastic.de).

Symbol Symbol Symbole Simbolo Symbol Symbol Simbols Σύμβολο	DE EN FR IT PL DA LV EL	Definition Definition Définition Definizione Definicja Definition Definīcija Ορισμός
	DE EN FR IT PL DA LV EL	<b>Handwäsche, Höchsttemperatur 40°C</b> <b>Hand wash, maximum temperature 40°C</b> <b>Lavage à la main, température maximale 40 °C</b> <b>Lavaggio a mano, temperatura massima 40°C</b> <b>Mycie rąk, maks. temperatura 40°C</b> <b>Håndvask, maks. temperatur 40 °C</b> <b>Mazgāšana ar rokām, maksimālā temperatūra 40 °C</b> <b>Πλύσιμο στο χέρι, μέγιστη θερμοκρασία 40 °C</b>
	DE EN FR IT PL DA LV EL	<b>Nicht bleichen</b> <b>Do not bleach</b> <b>Ne pas utiliser d'eau de Javel</b> <b>Non candeggiare</b> <b>Nie wybielać</b> <b>Undgå blegemiddel</b> <b>Nebalināt</b> <b>Μην λευκάνετε</b>
	DE EN FR IT PL DA LV EL	<b>Nicht bügeln</b> <b>Do not iron</b> <b>Ne pas repasser</b> <b>Non stirare</b> <b>Nie prasować</b> <b>Undgå strykning</b> <b>Negludināt</b> <b>Μη σιδερώνετε</b>
	DE EN FR IT PL DA LV EL	<b>Keine Chemische Reinigung</b> <b>No dry cleaning</b> <b>Pas de nettoyage à sec</b> <b>Non usare detergenti chimici</b> <b>Nie czyścić chemicznie</b> <b>Ingen kemisk rens</b> <b>Netīrīt ķīmiski</b> <b>Χωρίς χημικό καθαρισμό</b>
	DE EN FR IT PL DA LV EL	<b>Nicht im Wäschetrockner trocknen</b> <b>Do not tumble dry</b> <b>Ne pas mettre au sèche-linge</b> <b>Non asciugare in asciugatrice</b> <b>Nie suszyć w suszarce</b> <b>Undgå tørring i tørretumbleren</b> <b>Nezāvēt veļas zāvētājā</b> <b>Μην στεγνώνετε</b>
	DE EN FR IT PL DA LV EL	<b>CE-Kennzeichnung</b> Bestätigung der Erfüllung der EU-Anforderungen <b>CE marking</b> Confirmation of compliance with EU requirements <b>Marquage CE</b> Attestation de la conformité aux exigences de l'UE <b>Contrassegno CE</b> Conferma della conformità ai requisiti UE <b>Oznaczenie CE</b> Potwierdzenie spełnienia wymagań UE <b>CE-mærkning</b> Bekræftelse af overholdelse af EU-krav <b>CE markējums</b> Apliecinājums par ES prasību izpildi <b>Σήμανση CE</b> Επιβεβαίωση συμμόρφωσης με τις απαιτήσεις της ΕΕ
	DE EN FR IT PL DA LV EL	<b>Achtung</b> Lesen Sie alle Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen in der Gebrauchsanweisung <b>Attention</b> Read all warnings and precautionary measures in the instructions for use <b>Attention</b> Lire toutes les mises en garde et mesures de précaution du mode d'emploi <b>Attenzione</b> Leggere tutte le avvertenze e le misure di precauzione riportate nelle istruzioni per l'uso <b>Uwaga</b> Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia i środki ostrożności zawarte w instrukcji obsługi <b>Bemærk</b> Læs alle advarsler og sikkerhedsanvisninger i brugsanvisningen <b>Uzmanību</b> Izlasiet visus brīdinājuma norādījumus un piesardzības pasākumus ietošanas rokasgrāmātā <b>Κίνδυνος</b> Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις και προφυλάξεις στις οδηγίες χρήσης
	DE EN FR IT PL DA LV EL	<b>Gebrauchsanweisung</b> <b>Instructions for use</b> <b>Mode d'emploi</b> <b>Istruzioni per l'uso</b> <b>Instrukcja obsługi</b> <b>Brugsanvisning</b> <b>Lietošanas pamācība</b> <b>Οδηγίες χρήσης</b>